

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD
Projet d'arrêté du Collège réuni portant exécution de l'article 7, §2, de l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées.	Ontwerp van Besluit van het Verenigd College tot uitvoering van artikel 7, §2, van de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen.
Le Collège réuni,	Het Verenigd College,
Vu l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées, et notamment l'article 7, §2 ;	Gelet op de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang en huisvesting van bejaarden, artikel 7, §2;
Vu l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales ;	Gelet op de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag;
Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 mai 2017 ;	Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 mei 2017;
Vu l'accord des Membres du Collège réuni compétents pour le Budget, donné le 1 ^{er} juin 2017 ;	Gelet op het akkoord van de Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Begroting, gegeven op 1 juni 2017;
Vu l'avis de la section des institutions et services pour personnes âgées de la Commission de l'Aide aux personnes du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune, donné le 3 juillet 2017 ;	Gelet op het advies van de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden van de Commissie voor Welzijnszorg van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gegeven op 3 juli 2017;
Vu l'avis du Conseil de gestion de la Santé et de l'Aide aux personnes de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales, donné le 22 janvier 2019 ;	Gelet op het advies van de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, gegeven op 22 januari 2019;



Vu l'avis ..., donné le ..., en application de l'article 84, §1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;		Gelet op het advies ..., gegeven op ..., met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Considérant que des lits de maison de repos autorisés qui ne sont ni mis en service ni exploités après un certain temps risquent de nuire au fondement d'une politique de bonne répartition et de gestion correcte d'établissements pour personnes âgées, et qu'il importe dès lors de supprimer ces lits ;		Overwegende dat vergunde rusthuisbedden die niet in gebruik genomen worden of geëxploiteerd worden na verloop van tijd het beleid inzake een goede spreiding en een correcte bedrijfsvoering van voorzieningen inzake ouderenzorg ondermijnen, en dat het daarom belangrijk is deze bedden te schrappen;
Considérant qu'il est important de spécifier les conditions et modalités d'expiration entière ou partielle des autorisations spécifiques de mise en service et d'exploitation ;		Overwegende dat het belangrijk is de voorwaarden en nadere regels te verduidelijken volgens dewelke de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie geheel of gedeeltelijk verstrijkt;
Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes, pour les Finances et le Budget;		Op voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen, de Financiën en de Begroting;
Après délibération,		Na beraadslaging,
Arrête :		Besluit :
Article 1. Pour l'application de cet arrêté, on entend par :		Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :
1° L'ordonnance : l'ordonnance du 24 avril 2008 relative aux établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées ;		1° De ordonnantie: de ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de voorzieningen voor opvang en huisvesting van bejaarden;
2° Maison de repos : un établissement visé à l'article 2, 4°, c), de l'ordonnance ;		2° Rusthuis: een voorziening bepaald in artikel 2, 4°, c), van de ordonnantie;



3° Lits autorisés : les lits ou places qui, conformément à l'article 6 de l'ordonnance, ont reçu une autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation ;		3° Vergunde bedden: de bedden of plaatsen die overeenkomstig artikel 6 van de ordonnantie een specifieke vergunning tot ingebruikname en exploitatie verkregen;
4° L'Office : l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales créé par l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales ;		4° De Dienst: de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag, opgericht door de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag;
5° La Commission : la Commission Technique "Accueil et prise en charge des dépendances", visée à l'article 24 de l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales ;		5° De Commissie: de technische Commissie "Opvang van afhankelijkheid", bedoeld in artikel 24 van de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag;
6° Le Conseil : le Conseil de gestion de la santé et de l'aide aux personnes visé à l'article 22 de l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé, de l'aide aux personnes et des prestations familiales ;		6° De Raad: de Beheerraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen bedoeld in artikel 22 van de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid, Bijstand aan Personen en Gezinsbijslag;
7° Ministres : les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes.		7° De Ministers: de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen.



Art. 2. §1^{er}. Lorsqu'il est constaté que des lits autorisés n'ont pas été mis en service ou exploités dans les douze mois de la délivrance de l'autorisation spécifique visée à l'article 6 de l'ordonnance, l'Office le notifie au gestionnaire de la maison de repos concernée. Une copie de cette notification est communiquée au directeur de la maison de repos et à la Commission.	Art. 2. §1. Wanneer vastgesteld wordt dat vergunde bedden niet in gebruik zijn genomen of geëxploiteerd worden binnen de twaalf maanden na de afgifte van de specifieke vergunning zoals bedoeld in artikel 6 van de ordonnantie, brengt de Dienst de beheerder van het rusthuis hiervan op de hoogte. Een kopie van deze kennisgeving wordt aan de directeur van het rusthuis en aan de Commissie bezorgd.
§2. Lorsque le constat porte partiellement sur l'autorisation spécifique, la notification détermine en particulier le nombre de lits autorisés visés.	§2. Wanneer de vaststelling betrekking heeft op een gedeelte van de specifieke vergunning, bepaalt de kennisgeving in het bijzonder het bedoelde aantal vergunde bedden.
§3. L'autorisation spécifique est suspendue, entièrement ou partiellement, à partir de la date de cette notification.	§3. De specifieke vergunning wordt geheel of gedeeltelijk geschorst vanaf de datum van deze kennisgeving.
Art. 3. Est considérée comme preuve du commencement de l'exécution ou de la prise de mesures nécessaires, notamment :	Art. 3. Wordt onder meer beschouwd als begin van uitvoering of als nodige maatregelen:
1° soit l'introduction auprès d'une autorité compétente d'une demande recevable concernant soit :	1° hetzij het bewijs dat een ontvankelijke aanvraag werd ingediend bij een bevoegde overheid met betrekking tot hetzij:
a) une autorisation de travaux ; b) le subventionnement de travaux ; c) une autorisation de fonctionnement provisoire ; d) une autorisation d'exploitation ou un permis d'urbanisme.	a) een vergunning voor werken; b) een subsidie voor werken; c) een voorlopige werkingsvergunning; d) een stedenbouwkundige of een exploitatievergunning.
L'application de l'alinéa 1^{er} prend fin dès que la demande fait l'objet d'un refus définitif de la part de l'autorité compétente.	De toepassing van het eerste lid, houdt op van zodra de bedoelde aanvraag het voorwerp wordt van een definitieve weigeringsbeslissing door de bevoegde overheid.

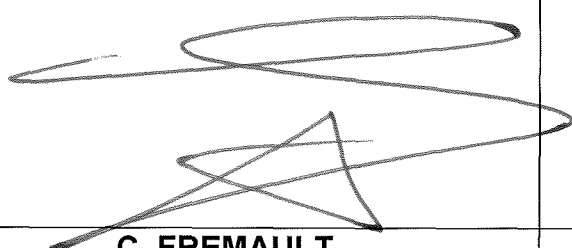
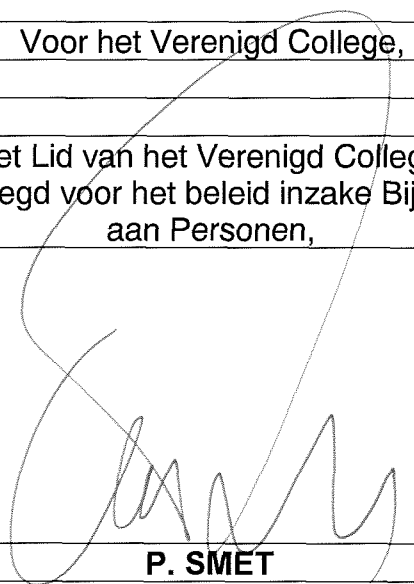
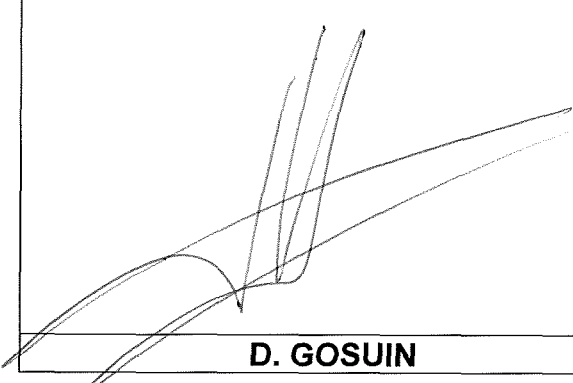
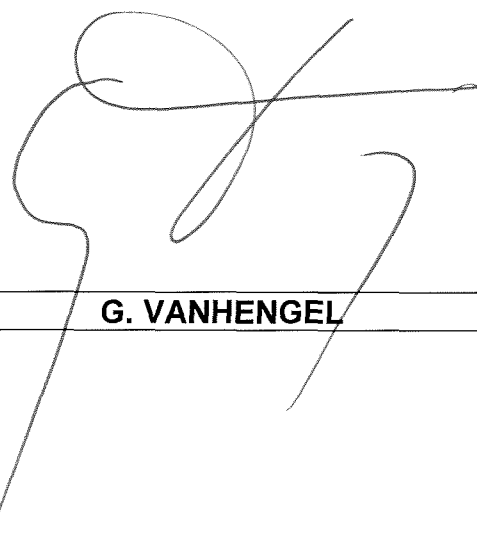


2° soit l'existence d'un projet repris dans le plan pluriannuel des investissements tel que fixé par le Collège réuni en application du budget général de dépenses de la Commission communautaire commune et pendant la durée de ce plan ;	2° hetzij het bestaan van een project dat is opgenomen in het meerjarenplan investeringen zoals vastgesteld door het Verenigd College bij toepassing van de algemene uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, tijdens de duur van het plan;
3° soit la preuve de la conclusion d'une convention pour :	3° hetzij het bewijs dat er een overeenkomst is afgesloten inzake:
a) le financement des travaux ; b) l'exécution des travaux.	a) de financiering van werken; b) de uitvoering van werken.
L'application de l'alinéa précédent prend fin dès que la convention visée n'existe plus d'une façon juridiquement valable.	De toepassing van het vorige lid houdt op van zodra de bedoelde overeenkomst niet langer op een rechtsgeldige wijze bestaat.
Art. 4. §1^{er}. Dans la notification visée à l'article 2, §1 ^{er} , du présent arrêté, l'Office informe le gestionnaire de la maison de repos de la date à laquelle l'affaire sera examinée par la Commission.	Art. 4. §1^{er}. In de in artikel 2, §1, van dit besluit bedoelde kennisgeving deelt de Dienst aan de beheerder van het rusthuis de datum mee waarop de zaak door de Commissie wordt onderzocht.
L'Office invite le gestionnaire à produire, au plus tard 15 jours ouvrables avant la date d'examen de l'affaire, la preuve du commencement de l'exécution ou de la prise de mesures nécessaires pour la mise en service et l'exploitation entière ou partielle et à comparaître devant la Commission, éventuellement assisté ou représenté par un avocat ou par un tiers porteur d'une procuration spéciale.	De Dienst nodigt de beheerder uit om uiterlijk 15 werkdagen voor de datum van het onderzoek van de zaak, het bewijs te leveren dat een begin van uitvoering werd gegeven of de nodige maatregelen werden genomen voor de gehele of gedeeltelijke ingebruikneming en de gehele of gedeeltelijke exploitatie, en voor de Commissie te verschijnen, in voorkomend geval bijgestaan of vertegenwoordigd door een advocaat of door een derde die houder is van een bijzondere volmacht.



§2. Si le gestionnaire ne donne pas suite à l'invitation de l'Office de produire les preuves utiles, la Commission en prend acte et transmet au Conseil qui constate l'expiration, entière ou partielle, de l'autorisation spécifique.		§2. Als de beheerder niet ingaat op de uitnodiging van de Dienst om alle nuttige bewijzen voor te leggen, neemt de Commissie hiervan akte en maakt ze het dossier over aan de Raad die het geheel of gedeeltelijk verstrijken van de specifieke vergunning vaststelt.
Si le gestionnaire donne suite à l'invitation de l'Office de produire les preuves utiles, la Commission examine l'affaire, quelle que soit la suite qui a été donnée par le gestionnaire à l'invitation à comparaître, et transmet son avis au Conseil.		Als de beheerder ingaat op de uitnodiging van de Dienst om alle nuttige bewijzen voor te leggen, onderzoekt de Commissie de zaak, ongeacht het gevolg dat de beheerder heeft gegeven aan de uitnodiging om te verschijnen, en maakt zijn advies over aan de Raad.
L'avis de la Commission est inscrit pour décision à l'ordre du jour de la première réunion du Conseil postérieure à celle de la Commission qui a adopté l'avis. S'il y a moins de 2 semaines avant cette dernière réunion, il sera inscrit à l'ordre du jour de la réunion suivante du Conseil.		Het advies van de Commissie wordt op de agenda geplaatst van de eerstvolgende vergadering van de Raad na de vergadering van de Commissie waarop het advies werd aangenomen. Wanneer deze laatste doorgaat binnen de twee weken vóór de eerstvolgende vergadering van de Raad, zal het advies op de agenda geplaatst worden van de daaropvolgende vergadering van de Raad.
Le Conseil transmet sa proposition de décision aux Ministres, au plus tard sept jours ouvrables après la date de cette réunion, pour l'inscrire à l'ordre du jour du Collège réuni. Ils disposent d'un délai de 45 jours ouvrables après réception de la proposition pour prendre une décision.		De Raad maakt ten laatste zeven werkdagen na deze vergadering zijn voorstel van beslissing over aan de Ministers, die het agenderen op het Verenigd College,. Deze beschikken over een termijn van 45 werkdagen na ontvangst van het voorstel om een beslissing te nemen.
§3. Le fonctionnaire dirigeant de l'Office notifie la décision du Collège réuni au gestionnaire et au directeur de la maison de repos.		§3. De leidend ambtenaar van de Dienst deelt de beslissing van het Verenigd College mee aan de beheerder en aan de directeur van het rusthuis.
Cette notification met fin à la suspension entière ou partielle de l'autorisation.		Deze kennisgeving maakt een einde aan de gehele of gedeeltelijke schorsing van de vergunning.



Art. 5. Les Ministres sont chargés de l'exécution du présent arrêté.	Art. 5. De Ministers zijn belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le	Brussel,
Pour le Collège réuni,	Voor het Verenigd College,
Le Membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de l'Aide aux personnes,	Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen,
	
C. FREMAULT	P. SMET
Le Membre du Collège réuni, compétent pour les Finances et le Budget,	Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor de Financiën en de Begroting,
	
D. GOSUIN	G. VANHENGEL